



# Protocolo de Nagoya – Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación Suplementario al Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología

*Importancia, firma y ratificación*

*Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica*

*Material de taller No. 3*



Convenio sobre la  
Diversidad Biológica

**AÑO INTERNACIONAL  
DE LOS BOSQUES • 2011**



# Contenido

- **Relevancia / importancia**
- **Proceso del tratado**
- **Firma**
- **Ratificación, ...**
- **Instrumentos modelo**
- **Estado de la firma**

# Relevancia / importancia

**Contribuye a la prevención del daño mediante la creación de incentivos para que los operadores introduzcan medidas de seguridad más confiables y eficaces**

**Crea condiciones favorables para desarrollar y aplicar la biotecnología moderna de manera segura y promueve una mayor confianza en la seguridad de la biotecnología**

**Incrementa la eficacia del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología**



**Convenio sobre la  
Diversidad Biológica**

# Relevancia / importancia...

**Abre más posibilidades de cooperación en materia de creación de capacidad**

**Flexibiliza los aspectos normativos permitiendo a las Partes aplicar leyes nacionales existentes o nuevas que pueden ser tanto generales como específicas**



**Convenio sobre la  
Diversidad Biológica**

# Relevancia / importancia...

**La firma y ratificación de este tratado es una muestra más del compromiso con la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica**



**Convenio sobre la  
Diversidad Biológica**

# Proceso del tratado

firma

ratificación, aceptación o aprobación

adhesión

entrada en vigor

7 de marzo 2011

6 de marzo 2012

90 días a partir de la fecha en que se deposite el 40 instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión



# Firma

¿Está abierto el tratado para su firma por el Estado que desea firmarlo?

NO

El Estado no puede firmar el tratado pero puede adherirse a él (véase el anexo II)

SI

¿Es el presunto signatario el Jefe del Estado, el Jefe del Gobierno o el Ministro de Relaciones Exteriores del Estado?

SI

- Concertar una cita con la Sección de Tratados para la firma.
- Asistir a la cita y firmar el tratado (no es necesario un instrumento de plenos poderes).

NO

- Preparar para el presunto signatario un instrumento de plenos poderes de conformidad con el anexo III.
- Entregar el instrumento de plenos poderes personalmente, por correo o por facsímil, a la Sección de Tratados para su examen, preferiblemente incluyendo la traducción al francés o al inglés cuando proceda.
- Concertar una cita con la Sección de Tratados para la firma.
- Asistir a la cita:
  - Presentar el instrumento original de plenos poderes, si no se ha presentado ya.
  - Firmar el tratado.

# Ratificación, aceptación, aprobación o adhesión



## MODELO DE INSTRUMENTO DE PLENOS PODERES

(Para su firma por el Jefe del Estado, el Jefe del Gobierno o el Ministro de Relaciones Exteriores)

### PLENOS PODERES

---

Yo, [nombre y título del Jefe del Estado, el Jefe del Gobierno o el Ministro de Relaciones Exteriores],

**AUTORIZO POR EL PRESENTE INSTRUMENTO A** [nombre y título] a [firmar\*, ratificar, denunciar, efectuar la siguiente declaración respecto de, etcétera] el [título y fecha del tratado, convención, acuerdo, etcétera] en nombre del Gobierno de [nombre de un Estado].

**HECHO EN** [lugar], el [fecha].

[Firma]

---

\* Con sujeción a las disposiciones del tratado, se elegirá una de las siguientes alternativas: [con sujeción a ratificación] o [sin reserva de ratificación]. Las reservas hechas en el momento de la firma deben estar autorizadas en los plenos poderes concedidos al signatario.

# MODELO DE INSTRUMENTO DE RATIFICACIÓN, ACEPTACIÓN O APROBACIÓN

(Para su firma por el Jefe del Estado, el Jefe del Gobierno o el Ministro de Relaciones Exteriores)

[RATIFICACIÓN / ACEPTACIÓN / APROBACIÓN]

---

**CONSIDERANDO QUE** el [título del tratado, convención, acuerdo, etcétera] fue [concertado, aprobado, abierto para su firma, etcétera] en [lugar] el [fecha],

**Y CONSIDERANDO QUE** dicho [tratado, convención, acuerdo, etcétera] ha sido firmado en nombre del Gobierno de [nombre de un Estado] el [fecha],

**AHORA, POR CONSIGUIENTE**, yo, [nombre y título del Jefe del Estado, el Jefe del Gobierno o el Ministro de Relaciones Exteriores] declaro que el Gobierno de [nombre de un Estado], habiendo examinado dicho [tratado, convención, acuerdo, etcétera], [ratifica, acepta, aprueba] el mismo y se compromete firmemente a cumplir y llevar a cabo las estipulaciones que contiene.

**EN PRUEBA DE LO CUAL** he firmado este instrumento de [ratificación, aceptación, aprobación] en [lugar] el [fecha].

[Firma]

# MODELO DE INSTRUMENTO DE ADHESIÓN

(Para su firma por el Jefe del Estado, el Jefe del Gobierno o el Ministro de Relaciones Exteriores)

## ADHESIÓN

---

**CONSIDERANDO** que el [título del tratado, convención, acuerdo, etcétera] fue [concertado, aprobado, abierto para su firma, etcétera] en [lugar] el [fecha],

**AHORA, POR CONSIGUIENTE**, yo, [nombre y título del Jefe del Estado, el Jefe del Gobierno o el Ministro de Relaciones Exteriores] declaro que el Gobierno de [nombre de un Estado], habiendo examinado el mencionado [tratado, convención, acuerdo, etcétera], se adhiere al mismo y se compromete fielmente a cumplirlo y a llevar a cabo las estipulaciones que contiene.

**EN PRUEBA DE LO CUAL** he firmado este instrumento de adhesión en [lugar] el [fecha].

[Firma]

## Estado de la firma (12 de diciembre de 2011)

País	Fecha de firma
1. Alemania	20/09/2011
2. Antigua & Barbuda	09/08/2011
3. Austria	11/05/2011
4. Bélgica	20/09/2011
5. Benín	28/10/2011
6. Bulgaria	11/05/2011
7. Cabo Verde	26/09/2011
8. Colombia	07/03/2011
9. Denmark	07/03/2011
10. Eslovenia	11/05/2011
11. España	21/07/2011
12. Francia	11/05/2011
13. Finlandia	11/05/2011

País	Fecha de firma
14. Hungría	11/05/2011
15. India	11/10/2011
16. Irlanda	11/05/2011
17. Italia	15/06/2011
18. Lituania	11/05/2011
19. Letonia	11/05/2011
20. Luxemburgo	11/05/2011
21. Madagascar	22/09/2011
22. Mauritania	18/05/2011
23. Montenegro	11/05/2011
24. Mozambique	26/09/ 2011
25. Países Bajos	07/03/2011

País	Fecha de firma
26. Panamá	03/05/2011
27. Perú	04/05/2011
28. Polonia	20/09/2011
29. Portugal	20/09/2011
30. República Checa	11/05/2011
31. Rumania	11/05/2011
32. Suecia	07/03/2011
33. Suiza	11/05/2011
34. Togo	27/09/2011
35. Túnez	11/05/2011
36. Union Europea	11/05/2011

# Ratificación, aceptación o aprobación (12 de diciembre de 2011)

País	Fecha
1. Letonia (ratificación)	30 de noviembre de 2011

# Para más información:

## Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica

413, Saint Jacques , suite 800  
Montreal, QC, Canada, H2Y 1N9

Teléfono: +1 514 288 2220

Facsímile: +1 514 288 6588

Correo electrónico:

[secretariat@cbd.int](mailto:secretariat@cbd.int)

Sitio de Internet:

<http://bch.cbd.int/protocol/>



Convenio sobre la  
Diversidad Biológica

## Sección de Tratados Oficina de Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas

380 Madison Avenue, New York



Teléfono: (212) 963-5047

Facsímile: (212) 963-3693

Correo electrónico: [damas@un.org](mailto:damas@un.org)

Futuras ceremonias de firma en las  
Naciones Unidas:

20 de septiembre 2011 (ceremonia  
especial)

21-22 y 26-27 de septiembre 2011